

NON DIMENTICARE CHE



NELLA CITTÀ METROPOLITANA DI BOLOGNA, IL SERVIZIO SANITARIO TI INVITA GRATUITAMENTE AD EFFETTUARE ESAMI DI PREVENZIONE DEI TUMORI



NON DIMENTICARE CHE

PRENDI TU L'INIZIATIVA PER
UNA PREVENZIONE EFFICACE

1

IL PROGRAMMA DI SCREENING PER LA PREVENZIONE DEI
TUMORI DEL COLLO DELL'UTERO

2

IL PROGRAMMA DI SCREENING PER LA DIAGNOSI PRECOCE
DEL TUMORE AL SENO

4

IL PROGRAMMA DI SCREENING PER LA PREVENZIONE DEI TUMORI
DEL COLON RETTO

6



PRENDI TU L'INIZIATIVA PER UNA PREVENZIONE EFFICACE

I tumori sono malattie che oggi in parecchi casi si possono curare, però senz'altro continuano a sorprenderci e a metterci a dura prova. E' fondamentale essere coscienti del fatto che alcuni tumori si possono prevenire ed altri si possono diagnosticare precocemente.

COME CI POSSIAMO DIFENDERE DAI TUMORI?

- Scoprendoli quando sono ancora nella fase iniziale, qui è quando si ha la massima possibilità di curarli.
- Adottando stili di vita sani.

Per alcuni tipi di tumori che iniziano il loro sviluppo senza manifestare sintomi, esistono esami facili e sicuri che consentono di individuarli.

COS'E' UN PROGRAMMA DI SCREENING?

Consiste nell'invitare, ad intervalli di tempo determinato, un gruppo ben definito di popolazione, per effettuare un esame, con l'obiettivo di scoprire una malattia in fase precoce, nello specifico prima della comparsa dei sintomi.

Il gruppo di popolazione al quale si presenta lo screening, è quello in cui si riscontra una maggiore frequenza della malattia.

L'esame è gratuito, così come sono gratuiti gli esami e la prevenzione.

QUALI SONO I BENEFICI DERIVANTI DAI PROGRAMMI DI SCREENING?

L'esame proposto dal programma di screening, consente a molte persone di essere curate in tempo, consentendo un'operazione meno invasiva e con maggior efficacia, questo sempre e quando la malattia è nelle sue tappe iniziali.

Lo screening:

- | | | |
|------------------------|----------|-------------------------------------|
| - del collo dell'utero | | donne tra i 25 e i 64 anni |
| - del seno | per le/i | donne tra i 45 e i 74 anni |
| - del retto | | uomini e donne tra i 50 e i 69 anni |

ADOTTANDO UNO STILE DI VITA SANO PERMETTI DI MIGLIORARE LA SALUTE ED EVITARE ALCUNI TIPI DI TUMORE. PER AVERE MAGGIORI INFORMAZIONI CONSULTA IL TUO MEDICO DI FAMIGLIA.

IL PROGRAMMA DI SCREENING PER LA PREVENZIONE DEI TUMORI DEL COLLO DELL'UTERO

A CHI VIENE OFFERTO?

A tutte le donne di età compresa tra i 25 ed i 64 anni, ogni tre anni. Il tumore del collo dell'utero ha uno sviluppo molto lento. In un intervallo di tre anni tra un Pap-test (papa nicolao) ed il seguente è sufficiente per individuare:

- le fasi che precedono il tumore (lesione pre-tumorale);
- il tumore in una fase di sviluppo precoce.

L'ESAME?

Il Pap-test serve per individuare cambiamenti nelle cellule del collo dell'utero, che in alcuni casi, possono sviluppare un tumore. Questi cambiamenti possono verificarsi in assenza di sintomi, solo facendo regolarmente il Pap-test, è possibile prevenire questi tipi di problemi prima che si sviluppino. E' importante continuare a fare il Pap-test dopo la menopausa (quando termina il ciclo mestruale).

IL PAPER-TEST E' SICURO?

Il Pap-test è capace di evidenziare lesioni pre-tumorali o tumori molto piccoli del collo dell'utero. Se viene realizzato ogni tre anni nelle donne di età compresa tra i 25 e i 64 anni, riduce del 91% la possibilità di comparsa di un tumore.

Come tutti gli esami è possibile, in piccola percentuale, che il test dia risultati normali in persone in realtà malate o risultati anormali in persone sane. E' raro, tuttavia può essere possibile, che un tumore del collo dell'utero si presenti dopo un Pap-test normale e prima dell'esame successivo (tumore di intervallo). E' sempre utile prestare attenzione, segnalando al medico l'eventuale comparsa di sintomi (come perdite di sangue anomale dalla vagina).

COME SI PARTECIPA AL PROGRAMMA DI SCREENING?

Le donne di età compresa tra i 25 e i 64 anni sono invitate con una lettera che viene inviata a casa. Su questa lettera sono indicate la data e il luogo dell'appuntamento. Si può cambiare appuntamento o chiedere ulteriori informazioni, chiamando il numero indicato sulla lettera.



DOPO L'ESAME: MODI E TEMPI DEI RISULTATI DELL'ESAME

Se il risultato è normale viene inviata una lettera a casa, alcune settimane dopo aver fatto l'esame.

SE L'ESAME ACCERTA QUALCOSA DI ANOMALO?

Un operatore sanitario contatterà telefonicamente la persona interessata, invitandola a fare ulteriori esami fino alla diagnosi definitiva ed eventuali trattamenti.

In molti casi, un Pap-test anormale non significa presenza di tumore. Semplicemente, che alcune cellule presenti nel collo dell'utero sono modificate (lesioni pre-tumorali). Il Pap-test rappresenta solo il primo passo. Dall'altro lato se si riscontrano cellule anormali, tenerle controllate è un passo ancora più importante!

E' possibile effettuare un trattamento di queste cellule prima che si sviluppi il tumore.

RICORDA

UN PAP-TEST ANORMALE, NON SIGNIFICA AVERE UN TUMORE. IN QUESTI CASI SARAI INVITATA A FARE ESAMI DI ACCERTAMENTO.

LE LESIONI PRE-TUMORALI POSSONO ESSERE TRATTATE CON SUCCESSO.

CI SONO TRATTAMENTI EFFICACI PER IL TUMORE DEL COLLO DELL'UTERO.

FAI OGNI ANNO UNA VISITA GINECOLOGICA.

IL PAP-TEST SERVE UNICAMENTE PER LA PREVENZIONE DEL TUMORE DEL COLLO DELL'UTERO.

PER GLI ALTRI ASPETTI, E' NECESSARIA LA VISITA.

PER FARLA PUOI RIVOLGERTI DIRETTAMENTE AL CUP PIU' VICINO.

IL PROGRAMMA DI SCREENING PER LA DIAGNOSI PRECOCE DEL TUMORE AL SENO

A CHI VIENE OFFERTO?

A tutte le donne di età compresa tra i 45 e i 49 anni, ogni anno, da 50 a 74 anni, ogni due anni.

Un programma di screening offerto a tutte le donne di questa età, riduce la morte per tumore al seno. In effetti, tre casi di tumore su quattro si verificano in donne con più di 45 anni, per questo è importante individuare i tumori precocemente.

Si è dimostrato che due anni è un tempo sufficiente per fare la diagnosi precoce nella maggior parte dei casi.

Possono essere necessarie frequenze più ravvicinate, su indicazione dello specialista.

L'ESAME? LA MAMMOGRAFIA

La mammografia, è un esame radiologico al seno, permette di individuare noduli molto piccoli ancora non palpabili, anche in donne in cui non si sono ancora manifestati i sintomi.

LA MAMMOGRAFIA E' SICURA?

Una mammografia di buona qualità individua l'80% dei tumori. Il tumore viene scoperto precocemente, quando è di piccole dimensioni, aumenta la possibilità di curarlo e l'intervento chirurgico è molto ridotto.

In pochi casi, per la difficoltà di interpretazione dovuta alle caratteristiche del tessuto del seno, o perché la lesione è talmente piccola da non essere riconoscibile, la mammografia non è in condizioni di evidenziare il tumore, nonostante sia presente. E' raro, però è possibile che prima di un esame successivo e dopo una mammografia dall'esito normale, possa svilupparsi un tumore (denominato "tumore d'intervallo"). Pertanto è molto importante prestare attenzione ad eventuali cambiamenti del seno nell'intervallo di tempo tra i due controlli mammografici e parlarne tempestivamente con il medico di fiducia.



LA MAMMOGRAFIA E' UN ESAME SICURO?

Sì, è un esame sicuro, perché utilizza una bassa dose di radiazioni. E' un beneficio per scoprire precocemente i tumori essendo sicuro a qualsiasi potenziale rischio dovuto ai raggi x.

LA MAMMOGRAFIA E' UN ESAME DOLOROSO?

Dipende da donna a donna. E' possibile sentirsi a disagio mentre il seno viene compresso. In tutti i modi l'esame dura solo alcuni minuti.

COME SI PARTECIPA AL PROGRAMMA DI SCREENING MAMMOGRAFICO?

Le donne di età compresa tra i 45 e i 74 anni sono invitate con una lettera inviata a casa. Nella lettera sono indicate la data e il luogo dell'appuntamento.

Si può cambiare appuntamento o chiedere ulteriori informazioni chiamando il numero indicato sulla lettera.

DOPO L'ESAME: MODI E TEMPI DEI RISULTATI DELL'ESAME

Se il risultato dell'esame è normale viene inviata a casa una lettera alcune settimane dopo aver fatto l'esame.

SE L'ESAME RILEVA QUALCOSA DI ANOMALO?

Un operatore sanitario del centro di screening contatterà telefonicamente la persona interessata, invitandola a fare altri esami fino alla diagnosi definitiva ed eventuali trattamenti.

In alcuni casi la mammografia può non dare esiti perfetti e quindi si viene chiamate per fare una nuova lastra. Quando ci sono dubbi, anche minimi, vengono fatti altri esami per scartare o confermare la presenza dell'anomalia.

E PER LE DONNE CHE NON RIENTRANO NEL PROGRAMMA DI SCREENING?

Per chi ha meno di 45 anni o più di 74 anni:

E' necessario consultare il proprio medico o lo specialista di riferimento, per concordare individualmente la modalità di controllo, prevenzione e la periodicità degli esami che si devono fare.

PER TUTTE LE DONNE E' IMPORTANTE: STARE ATTENTE A QUALSIASI CAMBIAMENTO DEL PROPRIO SENO. SE SI NOTANO CAMBIAMENTI, E' INDISPENSABILE ANDARE IMMEDIATAMENTE DAL MEDICO.

IL PROGRAMMA DI SCREENING PER LA PREVENZIONE DEI TUMORI DEL COLON RETTO

A CHI VIENE OFFERTO?

A tutte le persone uomini e donne di età compresa tra 50 e 69 anni, ogni due anni. Il decorso di un tumore del colon-retto è quasi sempre preceduto dall'apparizione di lesioni benigne (polipi o adenomi) che non danno alcun fastidio per anni.

Uno dei segni precoci della presenza di un polipo o di un tumore del colon-retto è il sangue non visibile ad occhio nudo.

ESAME? LA RICERCA DEL SANGUE OCCULTO NELLE FECI.

Il testo FOBT permette la ricerca del sangue occulto nelle feci che non è visibile ad occhio nudo.

L'estrazione delle feci per il test è semplice, non necessita di diete particolari e si fa in casa, seguendo attentamente le istruzioni che vengono fornite unitamente al materiale per fare il test.

E' SICURO?

Individuare piccole perdite di sangue consente di diagnosticare polipi o lesioni tumorali in fase molto precoce e curarle tempestivamente. Anche questo test, come altri esami, ha dei limiti. L'assenza di sangue al momento del test non assicura l'assenza di lesioni; la presenza di sangue può essere intermittente e non rilevabile con certezza al momento del test.

Per questi motivi è molto importante ripetere il test di screening ogni due anni.



COME SI PARTECIPA AL PROGRAMMA DI SCREENING?


Il materiale necessario per il test, con le istruzioni per farlo, può essere ritirato e poi restituito nelle sedi indicate dalla lettera d'invito.

DOPO L'ESAME: MODI E TEMPI DEI RISULTATI DEGLI ESAMI

Se il risultato dell'esame è normale, viene inviata a casa una lettera un paio di settimane dopo aver fatto l'esame. Dopo due anni la persona sarà invitata a ripetere il test.

SE L'ESAME RILEVA QUALCOSA DI ANOMALO?

Un operatore sanitario del centro di screening contatterà telefonicamente la persona interessata, invitandola a fare ulteriori esami fino alla diagnosi definitiva ed agli eventuali trattamenti.



LA PRESENZA DI SANGUE OCCULTO NELLE FECI, NELLA MAGGIOR PARTE DEI CASI (60-70%), NON SIGNIFICA PRESENZA DI POLIPI O DI LESIONI TUMORALI. LA PRESENZA DI SANGUE PUO' ESSERE DOVUTA ANCHE AD ALTRE CAUSE (PER ESEMPIO EMORROIDI).



SE VIENE SCOPERTO SANGUE NELLE FECI, SARA' COMUNQUE INVITATO/A A FARE ESAMI DI ACCERTAMENTO.

INDIPENDENTEMENTE DALL'ESECUZIONE DEL TEST, IN CASO DI FASTIDI INTESTINALI SIGNIFICATIVI O EVIDENTI PERDITE DI SANGUE NELLE FECI, PRESENTARSI SUBITO DAL MEDICO DI FAMIGLIA.

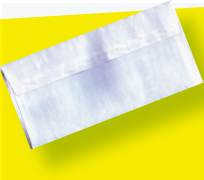





“NON DIMENTICARE CHE”





Il presente depliant in lingua Italiana è stato realizzato da Pace Adesso Peace Now sulla base di quelli redatti da Centro Screening ASL di Bologna in varie lingue, con traduzioni realizzate da traduttori madrelingua e rielaborazioni grafiche libere.



Fac-simile della lettera di convocazione allo screening per la prevenzione del tumore al collo dell'utero (Pap-Test)

**SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA**
Azienda Unità Sanitaria Locale di Bologna
Dipartimento Sanità Pubblica
Centro Coordinamento Screening
Via Montebello, 6 40121 Bologna
NUMERO VERDE 800-314858
Centro: screening@ausl.bologna.it



GENTILE SIGNORA
Nome Cognome
Via
Cap Città

Nata il, xx/xx/xxxx

Bologna, data.....

Gentile signora, l'Azienda USL di BOLOGNA la invita ad effettuare un PAP-TEST di screening.

Per eseguire l'esame ed agevolare l'accesso Lei **NON ha necessità di prendere alcun appuntamento**, possibilmente entro TRE MESI dal ricevimento di questo invito, è sufficiente **presentarsi con questa lettera dal lunedì al giovedì dalle 8,20 alle 11,30**

presso
Consutorio _____

La lettera Le garantisce la gratuità del test

Si sottolinea che il momento più idoneo per l'effettuazione dell'esame è:

- dopo il ciclo mestruale
- almeno quarantotto ore da un apporto sessuale
- da almeno tre giorni prima dell'esame è opportuno evitare l'utilizzo di ovuli o lavande

Le ricordiamo che:

- Il pap-test è un esame semplice, indolore eseguito dall'ostetrica del Consultorio
- Nel caso che Lei esegua già regolarmente il controllo citologico presso il suo ginecologo di fiducia e non ritenga opportuno accettare questo invito, è importante per noi che Lei lo comunichi a centro.screening@ausl.bologna.it o telefonando a Numero Verde 800314858

L'effettuazione dell'esame può costituire un utile momento di consulenza personalizzata e di educazione alla prevenzione, per tale ragione contiamo sulla Sua adesione a questo Programma di tutela della Salute delle Donne.

Si cogli l'occasione per inviarLe cordiali saluti.

Paolo Cristiani
RESPONSABILE CLINICO
SCREENING CITOLOGICO

Massimo Annichiarico
IL DIRETTORE SANITARIO

Centro screening
Via Montebello, 6 - 40121 Bologna
Tel. 800 31 48 58
Centro.screening@ausl.bologna.it

Azienda AUSL di Bologna
Di Sede legale, Via Castiglione, 29 - 40121 Bologna
Tel. +39 051 6225111 fax. +39 051 6584923
Codice fiscale e Partita IVA 02406911202

Fac-simile della lettera di convocazione allo screening: prevenzione tumore al seno (Mammografia)

**SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA**
Azienda Unità Sanitaria Locale di Bologna
Dipartimento Sanità Pubblica
Centro Coordinamento Screening
Via Montebello, 6 40121 Bologna
NUMERO VERDE 800-314858
Centro: screening@ausl.bologna.it



GENTILE SIGNORA
Nome Cognome
Via
Cap Città

Nata il, xx/xx/xxxx

Bologna, data.....

Gentile signora,
nell'ambito del programma di diagnosi precoce dei tumori della mammella promosso dalla Regione Emilia Romagna, l'Azienda USL di Bologna, in collaborazione con l'Azienda Ospedaliero-Universitaria Sant'Orsola-Malpèighi, La invita ad eseguire una mammografia di screening. La mammografia è un esame semplice e rapido. Potrà trovare altre utili informazioni negli allegati a questa lettera: opuscolo, informativa e consenso al trattamento dei dati personali.

Le proponiamo un appuntamento per il giorno:

_____ **alle ore** _____

presso _____

In caso di necessità potrà spostare l'appuntamento o avere altre informazioni contattando il numero: 800 314858

Saluti cordiali

Massimo Annichiarico
IL DIRETTORE SANITARIO

Un tecnico effettuerà la mammografia. L'esame è gratuito, così come gli eventuali accertamenti successivi, e non occorre la richiesta del medico. Se necessario, Le sarà fornito un certificato giustificativo per il datore di lavoro.

Il risultato dell'indagine Le sarà comunicato per via postale. Qualora invece fossero necessari approfondimenti riceverà una convocazione telefonica.

La preghiamo di ricordare:

- **Di portare con sé questa lettera, il modulo d'informativa, il modulo di consenso debitamente sottoscritto;**
- Di portare con sé eventuali mammografie fatte al di fuori del programma screening.
- **Che la mammografia non potrà essere eseguita qualora Lei abbia fatto una mammografia prima di 12 mesi dalla data dell'appuntamento. In questo caso Le chiediamo di telefonare per concordare una nuova data.**

Se ha gravi difficoltà motorie ci informi qualche giorno prima del suo appuntamento, per permetterci di offrirLe una migliore assistenza.

Gianna Sanguinetti
Responsabile Clinico Screening Mammografico

Centro screening
Via Montebello, 6 – 40121 Bologna
Tel. 800 31 48 58
Centro.screening@ausl.bologna.it

Azienda AUSL di Bologna
DiSede legale, Via Castiglione, 29 - 40121 Bologna
Tel. +39 051 6225111 fax. +39 051 6584923
Codice fiscale e Partita IVA 02406911202

Fac-simile della lettera per lo screening: prevenzione tumore al colon-retto



SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA - ROMAGNA
Azienda Unità Sanitaria Locale di Bologna



LETTERA DI INVITO SCREENING PER LA PREVENZIONE DEI TUMORI DEL COLON RETTO

Bologna, ...data...

NOME COGNOME
INDIRIZZO
CAP CITTA'

Gentile signora, gentile signore,

L'Azienda USL di Bologna in collaborazione con l'Azienda Ospedalero-Universitaria Policlinico Sant'Orsola-Malpighi, La invita a partecipare al Programma di screening per la prevenzione dei tumori del colon-retto. Il programma è stato promosso dalla Regione Emilia-Romagna ed è rivolto a tutti i cittadini dai 50 ai 69 anni di età, fascia di età entro la quale è dimostrato un aumento del rischio di malattia.

**Il test che Le viene proposto, semplice e non invasivo, è la ricerca di sangue occulto nelle feci.
Il test è completamente gratuito e non è necessaria alcuna richiesta medica.**

Partecipare al programma Le consente di difendere in tempo e con serenità la Sua salute. La ringraziamo per l'attenzione e confidando nella Sua partecipazione a questa importante iniziativa, La salutiamo cordialmente.

Massimo Annichiarico
Direttore Sanitario AUSL di Bologna

Per aderire bisogna:

1. Presentarsi, con questa **lettera d'invito e la Liberatoria compilata e firmata**, nella farmacia a Lei più comoda, dove potrà ritirare il materiale per l'esecuzione del test e le relative istruzioni.
2. Riconsegnare, in una delle sedi che Le saranno indicate dal farmacista al momento del ritiro, la provetta contenente il campione di feci. La riconsegna dovrà avvenire nel più breve tempo possibile (comunque **non oltre 24 ore** dalla raccolta delle feci).

Come le sarà comunicato il risultato del test:

- Se non ci sarà bisogno di ulteriori accertamenti, perché non si è rivelato sangue occulto nelle feci, il risultato Le sarà inviato per posta.
- Se ci sarà bisogno di ulteriori accertamenti, sarà contattato telefonicamente dal centro screening.

Le chiediamo di consegnare il test **entro un mese dal ricevimento della lettera**
Per ulteriori informazioni può chiamare il Centro Screening al numero verde
800 31 48 58 dal lunedì al venerdì dalle ore 10 alle ore 15

Patrizia Landi
Responsabile Clinico Screening Colon Retto



Il testo di questo depliant è stato redatto, in una precedente edizione, a cura del Centro Screening AUSL di Bologna ed è concesso, a titolo gratuito, all'Associazione **Pace Adesso Peace Now**.

paceadesso
peacenow

 **389 84 03 548**

INFO
CENTRO SCREENING

 **Numero Verde
800 314 858**

CON IL CONTRIBUTO DI:


FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
IN BOLOGNA


MANAGERITALIA
BOLOGNA


IMA SPA


EMILBANCA
BCC CREDITO COOPERATIVO